

鄉



訊

2023
June
六月份



2023 聖地牙哥台灣同鄉會園遊會工作團隊

聖地牙哥台灣同鄉會 2023 年 6 月理事會公告

1. 5 月 13 日的美食園遊會圓滿閉幕，謝謝大家熱心的幫忙支持。
2. 恭賀代表台灣中心的台灣隊 (Team Taiwan) 獲得 5 月 13 日聖地牙哥龍舟賽 Community/Corporate Division 第一名。
3. 6 月 17 日週六下午聖地牙哥同鄉會將在台灣中心協辦一場大型活動。2:30pm - 4:30pm 台灣聲樂團的美國首航巡迴表演。由於場地人數有限，請填寫下面的谷歌表單向同鄉會登記。訂位連結：<https://forms.gle/M2qZE8PNzNANkD3Y9>
4. 今年要更新 2023 年通訊錄，若要更改住址、電話或 email 請和邱雪珠(Yuki)聯絡，請電話留言 (858-451-2706) 或 email: yuki_ju@hotmail.com。
5. 聖地牙哥台灣同鄉會「新種公司 (Cenzone Tech Inc.) 獎學金」，今年將甄選六名，每名獎學金為美金兩仟元。申請截止日期為八月二十八日。聖地牙哥台灣同鄉會將於慶祝中秋節活動時頒發這六名獎學金。申請詳情請聯絡 SDTCA (858) 560-8884 林玉英。
6. 感謝同鄉李西川的捐款。如資料有誤，請聯絡廖翠玉(513-293-1458) 或 email: tricia2229@gmail.com。

編輯室報告

- 下期 (7 月份) 鄉訊將於 6/24/2023 (六) 編排，截稿日期是 6/20/2023 (二)，敬請如期踴躍賜稿，來稿請用 Word 文檔。(不接受非 Word 檔案，例如 PDF)
- 本期鄉訊內容可在以下連結閱讀：www.taiwancenter.com/sdtca

理事會報告	2	Carlsbad man uses family's	Fox5 San	14
編輯室報告	2	Taiwanese farming techniques	Diego	
台灣美食園遊會	許瑞蘭 4	to grow exotic fruit		
聖地牙哥龍舟賽臺灣隊得冠	許瑞蘭 7	巴爾幹風雲的起落	施賴美惠	16
Xi-Putin alliance: power beyond	許正餘 9	憶往隨筆 (116) - 吳哥遺跡	蔡紀平	21
measure the greatest danger		來自台灣的聲音		23
中捷意外帶走原運鬥士!	自由時報 11	音樂家養成記- 家己的聲, 世界	Eric Chiou	24
台灣原住民族致中國習近平主席	林淑雅 12	來聽		

編輯室

編輯：唐望 619-938-5057
 排版：鄭嘉倫 858-206-8866 攝影：劉信達 858-229-9167
 會籍及名錄：邱雪珠 858-451-2706
 廣告：簡長明 (858) 675-4547; brianchien99@gmail.com
 歡迎踴躍投稿，稿件請寄：唐望 wangtang50@gmail.com
 鄭嘉倫 ellencheng@taiwancenter.com

編輯室公告

為了繼續提升鄉訊的內容，拓展讀者，促進同鄉交流，歡迎同鄉賜稿。舉凡衣食住行育樂等日常生活記趣，和音樂藝術鄉親活動等題材均歡迎。文章形式不拘，詩、散文、論說文、迷你小說、笑話均可。本刊園地公開，尊重言論自由，所刊載文章皆為作者見解，不代表本刊及同鄉會立場；文責由作者自負。本刊編輯時留修改和刊登稿件之權。

聖地牙哥台美基金會

董事長 張裕華
 副董事長 洪克璿
 執行長 陳淑慎
 祕書長 蔡維真
 財務長 文小鳳

聖地牙哥台灣中心

活動主任 石正平
 辦公室經理 賴韻白

聖地牙哥台灣同鄉會

~2023 年理事會~

會長 葉芸青 619-660-1282
 副會長 賴則豪 573-201-0490
 文書 許瑞蘭 626-616-5532
 財務 廖翠玉 513-293-1458
 公關 簡長明 858-675-4547
 康樂 林淑美 858-335-0681
 總務 潘伯揚 858-531-9950
 顧問 林玉英 760-743-1060
 顧問 邱雪珠 858-451-2706
 法律顧問 史孟珠 619-342-7887

聖地牙哥宗教社團：

- 聖地雅歌台灣基督教會 劉曉亭(劉三) 858-538-8860
- 聖地雅歌台灣基督長老教會 蔡尚男 858-538-5035
- 聖雅台福基督教會 辛立牧師 858-568-5659
- 聖地雅歌台灣社區基督教會 高文宗 858-695-2752
- 聖地牙哥靈糧堂 蔡恩惠 858-550-0777
- 國際佛光會聖地牙哥協會 妙藏法師 619-298-2800
- 慈濟基金會聖地牙哥聯絡處 何崑徽 760-635-8642
- 聖地牙哥華人天主教會 李惠嬌 858-524-6527
- 聖地雅歌榮光基督教會 林光恆 619-672-7945
- 聖地牙哥主恩堂 林祥源 858-675-8777x101
- 聖地雅歌華美基督教會 李仲倫牧師 858-578-4000

聖地牙哥其他台灣人社團：

- 教授協會南加分會 劉信達 858-229-9167
- 公共事務會聖地牙哥分會 洪克璿 858-304-0001
- 北美洲台灣婦女會聖地牙哥分會 林北麗 518-986-3703
- 聖地牙哥台美人高爾夫協會 范少達 858-587-9259
- 聖地牙哥台大校友會 林怡貞 858-603-0135
- 聖地牙哥師大校友會 梁琰華 858-457-1441

台灣美食園遊會

許瑞蘭

每年5月由聖地牙哥台灣同鄉會主辦的台灣美食園遊會，介紹台灣寶島美食文化風情，是台美基金會主辦的台灣傳統月的一環，2023年美食園遊會於五月十三日星期六，中午十二時到下午三時在聖地牙哥台灣中心禮堂舉行。

COVID大流行，3年沒有舉行美食園遊會，懷念吃不到的台灣家鄉味，不想錯失良機，開場前，台灣中心前門和後門排隊耐心等待的人，已大排長龍。近母親節，住養生村的，住橙縣的也不懼距離，攜家大小，踴躍參與，今年園遊會客人超過伍佰人，盛況空前。

開幕儀式由聖地牙哥台灣基督長老教會蔡尚男牧師，祈禱祝福，歡迎來賓致詞。

今年有十四個攤位，攤位號碼抽籤，連絡人和供應美食如下：

1. Tea and More：(駱家輝牧師) 波霸奶茶、港式檸檬茶、港式綠茶、臺式奶茶、百香果茶、荔枝綠茶、彩虹果凍、荔枝波霸、也展示招生廣告奇趣廣東話班，future

scientist class (9-10月星期六)。

2. 選民服務處：(連廣佳) 提供加州政府選民服務，鼓勵民衆投票，宣導選民權利。在尚未投票，勾選錯誤，能獲得一張新選票，有權舉報非法或欺詐的選舉活動，若投票選區有夠多人講外語，有權獲得該語言資料，提供華文的加州選民預先登記申請表，原子筆及環保袋紀念品。

3. 遠豐醫旅 (Healer Enterprise)：(蘇婷) 提供便利的赴台就醫服務，服務網絡包含台灣四家醫學中心，多家優質私人診所服務資訊，機場接送，24小時線上諮詢、協助門診預約、線上支付。

4. 國泰銀行 (Cathy Bank)：(徐嘉華) 碗粿、麻辣串串、檸檬紅茶、芝麻球、滷蛋，燒餅夾肉。

5. 台灣中心長輩會：(陳淑慎) 鄭蘇葺，曾惠貞，邱文雄，許金寶。(蘇葺和惠貞曾得到台美基金會的模範母親獎)，雞捲、肉圓、草仔

粿、和冷凍肉羹。

6. 台灣基督長老教會：(陳郭淑櫻)，油飯、炒米粉及仙人掌小盆栽。

7. 北美洲台灣人婦女會：(林北麗) 豆花、燒仙草和刨冰。刨冰被旅遊雜誌評選為世界最好的甜點之一，有多種口味：紅豆、綠豆、粉圓、芋頭冰、花生、愛玉、仙草。美女如雲，粉紅亮麗的團隊贏得最佳服裝獎！

8. 魔法便宜商店 SDTW：(凱琪) 童書繪本、藝術創作、手工禮品花束、肉羹、茶葉蛋、台式泡菜、滷味拼盤、手繪餅乾。

9. 賴記廚房：(賈桂琳) 刈包、烤香腸、燻雞腿、大腸麵線、牛肉湯、鹹豬肉、茶葉蛋、滷蛋、台式香腸。

10. Joey Hsiao：(蕭婉婷) 三明治、油炸三明治、炸包子、涼麵、水煎包、酸梅湯。

11. 台灣基督教會：(劉曉亭) 林淑美，手工水餃、港式點心、冷熱皆有。

12. 台美福智心田：(謝志成) 素乾貨、素粽子、泡好的烏龍茶、四神湯、花生湯、臺灣有機健康素食品。

13. 台灣中心台語社：(歐春美) 愛台灣講台語，提供訂賣兒童台語書/CD。自由索取：兩隻老虎紙燈籠、熊愛台灣紋身貼紙、原住民紙頭飾。

14. 台灣同鄉會：(唐望) 訂賣全美台灣同鄉會五十週年紀念特刊、招兵買馬同鄉會新會員。三小時只招到一名

新兵。雖然主生意不佳，但有邱雪珠家的甜美枇杷免費相送，訪客不少。

會長葉芸青帶著總務理事潘伯揚，用大麥克風採訪介紹每一個攤位，幫忙宣傳廣告。康樂理事林淑美，郭孟鑫母子表演助，老少皆歡。

原計劃在下午3點結束園遊會活動，但銷售成績驚人。2點多美食就已售光。

感謝邱雪珠徹夜未眠，絞盡腦汁花盡心思、設計各攤位在大、小禮堂的分

佈圖、感謝鄉親朋友盛情參與，感謝義工的熱心、感謝提供美食服務的每一團體、感謝理事會主辦單位的精心籌劃。

異鄉遊子有幸與親朋好友歡聚一堂，大快朵頤，回味故鄉美食，人生一大樂事！

感謝劉信達攝影。

請上台灣中心網站

www.taiwancenter.com 參看園遊會的照片。





聖地牙哥龍舟賽臺灣隊得冠

許瑞蘭

為讓美國人士了解傳統龍舟競賽的由來及意義，多年前聖地牙哥亞太裔聯盟(San Diego Alliance for Asian Pacific Islander Americans or APIAs)發起龍舟競賽，此活動為聖地牙哥市政府所重視的慶典之一，每年龍舟賽在「亞太傳統月(Asian/Pacific American Heritage Month)」舉行有其歷史背景。1979年卡特總統指定當年5月4日那天開始的星期為「亞太傳統週」，之後的十年，每位總統也都尋例指定一週為傳統週。1990年國會通過一個法案，要求總統將「傳統週」延長為「傳統月」，並指定在五月為之。此後，總統就不需要每年指定那一週為傳統週了。由此可見美國亞太傳統週或是月，都和華人的端午節沒有直接關係。

由於 COVID 大流行，龍舟賽停辦3年後，今年(2023)恢復比賽，賽事細節宣告在政府官方網站 www.sandiego.gov/event/16th-annual-san-diego-dragon-boat-festival。

Mike Chiu (邱政智) 是台美基金會多年的董事，也是太極拳老師邱文雄和曾惠貞賢伉儷的次公子。2013年Mike曾打算組隊參加，但是

有興趣的人不夠。自2014年以來一直擔任龍舟賽臺灣隊隊長 Mike Chiu 今年立刻組隊報名參賽。

今年第十六屆聖地牙哥龍舟競賽5月13日在 Tecolote shore 舉行，這個地點在5號高速公路沿線 Mission Bay 的南端。台灣中心龍舟隊以「Team Taiwan」的名義共襄盛舉參與競賽。當天是通常五月灰色(May gray)的天氣，華氏60多度，早上多雲，風和日麗、波平浪靜。

2023年聖地牙哥龍舟賽臺灣隊成員名單如下：
槳手(10名): Mike Chiu、Jeffrey Liu、Catherine Kang、Brenden Park、Vincent Chow、Joshua Gross、Huan-Yu Kuo、Daniel Park、Thao Nguyen、Ephraim Su。

候補(2名): Steven Lee、Anne Lee。

鼓手(1名): Kathleen Keh。

每艘船都有一個鼓手坐在船頭前，敲鼓打節拍，鼓手要配合槳手的動作，槳手每人持一支短槳，隨鼓聲緩促為節拍，利用劃一的節拍帶動節奏，齊心一致發揮大家的力量把船向前划，船

尾有一個舵手來引導船。掌舵手要確保船的直線行進，如偏離船道可能被判失格，而左右邊槳手力量的均衡配合，也是比賽勝負的關鍵。

唯一近50歲的是隊長，其他成員都約30歲，最年輕的是UCSD的大三生，第二年輕的是UCSD的博士生，大多數是TAP-SD (Taiwanese American Professionals of San Diego) 成員及他們的朋友。一些來自臺灣LINE小組的參加了第一次練習，但沒有被選中。

今年的比賽與往年不同。3年COVID之後回來比賽的第一年，有些團隊沒有時間練習組建團隊，可能消失了。每個Heat都有不同的隊(Heat是一個比賽的詞，通常用於當您必須劃分團隊或個人時)，明年可能會有更多的隊比賽。今年比往年容易，因為沒有那麼多隊競爭。今年我們台灣隊參加的級別(Division)只有7隊，而過去都在12隊以上。今年因為沒有足夠的隊參加，龍舟賽主辦單位不得不將「公開賽、混合賽和女子賽」合併為一個部門通常是3個獨立的級別)。以前臺灣隊總是參加混合賽，今年臺灣隊

參加今年才有的 10 人(槳手)隊級別。

龍舟船上有 10 排，可以容納 20 人。18 人隊和 10 人隊使用相同的船，10 人隊在如何安排船上座位有更多的選擇。10 人成對坐下，龍舟賽的距離是 250 公尺。每隊比賽 3 次，把划過終點線時間加起來，前三名進入決賽。決賽時，最短時間划過終點線的獲勝。

Captain Mike Chiu 說：「我為我的團隊感到驕傲。12 個人中，除了我之外，只有一個人以前參加過比賽，而且那人只參加了 2 次練習。這意味著我的隊員中有 10 人毫無划龍舟的實戰經驗。臨時集訓是星期日上午在 Fiesta Island 附近練習 1 小時，去了四個星期日，一共練習 4 次，總計 4 個小時，速成好手。我們從基礎開始練習，迅速轉向開始練習策略，以及如何用力量划槳。值得慶幸的是，讓我們獲勝...只有 0.82 秒！」

「在比賽之前，我知道有些團隊練習比我們多得多，我想我們可能是前 4 名或前 5 名。在第一場比賽中，我們只輸了 0.36 秒。在那時，我覺得我們只輸一點點，有很大的機會進入前三名。在以 6 秒的優勢贏得第二場比賽後，6 秒很多喔！」

我很確定我們會進入前三名的決賽。決賽時我的團隊划得很快，但差距非常接近，我們以犧牲力量為代價，把所有力量在最短時間發揮出來。其實第二名的團隊擁有更大的力量，如果把比賽距離拉長，他們可能就會超過我們獲勝。」

杜武青(Charles Tu, Academic and Corporate Relations) 與張林(Linda Tu, Community Relations) 夫婦倆在聖地牙哥亞太裔聯盟擔任重要角色，當天都在 Tecolote Shore 龍舟賽場，杜武青拍攝龍舟賽的照片發佈在台灣人在聖地牙哥的 Facebook。

今年台灣中心的 Team Taiwan 得金牌，為台

灣爭光不少，台灣因此更出名，台灣人與有榮焉。美中不足的是 5 月 13 日當天龍舟賽，和台灣同鄉會主辦的美食園遊會時間衝突，近五百人參加臺灣美食節，Captain Mike 的爸媽也在遊園會中長輩組的攤位忙著賣肉圓、雞捲，因此無法分身。感謝同鄉會會長葉芸青百忙中還炒了大盤台灣米粉，請她的牽手 Kirk 親自送去慰勞，歐春美也在決賽前由園遊會趕去加油打氣。

目前 Team Taiwan 龍舟賽活動沒有人贊助，歡迎鄉親/團體支持贊助。

聖地牙哥亞太聯盟官方網站：
www.sdalliance.weebly.com

聖地牙哥龍舟網站：
www.sddbt.org/festival



Xi-Putin alliance: power beyond measure the greatest danger

James J.Y. Hsu 許正餘

The International Criminal Court has issued an arrest warrant for Russia President Vladimir Putin. Yet, Chinese President Xi Jinping (習近平) traveled to Moscow to shake his hand. Xi is not ashamed to befriend a war criminal. The ambition for power beyond measure for him is far more important than justice and human rights. Power without checks and balances spells the greatest danger for humankind.

This would be the equivalent of an alliance between Voldemort and Grindelwald in Harry Potter author J.K. Rowling's magical world.

In the name of a peace accord for Ukraine and Russia, the visit's purpose was a power play to counter the world's united democratic block, and topple the leading role of the US.

Xi said to Putin at a farewell ceremony: "Change is coming that hasn't happened in 100 years. And we are driving this change together."

The new world order Xi is dreaming of does not respect universal values — human rights, personal wealth, rule of law — and does not allow individual creativity and accomplishment. It would be governed under the pretense of national superiority, police-state security and absolute authority.

Change will come and must come, but not in the direction of imperialism, communism or authoritarianism. The new world order will come when autocracy is defeated by democracy, just like communism was defeated by capitalism in the 20th century.

Meanwhile, Japanese Prime Minister Fumio Kishida traveled to Kyiv to meet Ukrainian President Volodymyr Zelenskiy.

Kishida's visit clearly signaled the resolve to support Ukraine's fight against Russia's aggression by the world's democratic and free countries.

As the saying goes, power corrupts and absolute power corrupts absolutely.

However, corruption is the lesser of the sins. Politics without principle can easily lead to unlimited warfare, crimes against humanity, nuclear catastrophe and an apocalypse. The

threat to use nuclear weapons has been and still is Putin's trump card. It is irresponsible and fully displays the cruelty of a mad dictator.

China's economic support to Russia would prolong the war in Ukraine. Moreover, if China supplied advanced weapons, Russia could rise from the ashes to withstand the ending of the war in the foreseeable future.

Politics without principle is one of the seven social sins, as Mahatma Gandhi alluded to. Furthermore, politics with the wrong ideology and unconstrained power is worse and deadly.

Even though the arc of the moral universe is bending toward justice, there are people who are trying to bend it backward.

US Senator Marco Rubio said in a recent speech: "Now you have a rich Chinese Communist Party that has tightened its grip on the country... Three decades later, we find ourselves once again in a rivalry with another great power, and this rivalry is far more dangerous. Our rival is far more sophisticated than the Soviet Union ever was."

Globalization and free-market policies of the past 30 years have failed to tame a wild giant. It is time, as Rubio suggested, to reverse course.

A new iron curtain to isolate China from the global economy of free and democratic countries is the urgent policy to undertake. It would bring China to its knees, like the Soviet Union before.

This reminds Taiwanese of the wise advice from then-president Lee Teng-hui (李登輝) in 1996, when he said that Taiwan should adopt a "no rush, be patient" approach on economic engagement with China.

The old adage "cheat me once shame on you; cheat me twice, shame on me" has become self evident in the China policies of countries around the world. Until China becomes democratic, there is no reason to let it make money.

James J.Y. Hsu is a retired professor of theoretical physics.

This article was originally published in Taipei Times Editorial: <https://www.taipeitimes.com/News/editorials/archives/2023/03/30/2003796975>

中捷意外帶走原運鬥士！

轉載自自由時報

〔即時新聞／綜合報導〕台中捷運豐樂公園站旁的興富發建案，週三（10日）中午發生吊臂從高處掉落砸中行駛中捷運意外，造成1死9傷，不幸罹難者確認為靜宜大學法律學系助理教授林淑雅。生前致力於原住民人權運動林淑雅，因此次工安意外喪生的噩耗傳出，不少友人都相當錯愕且難過，同樣為原住民力爭權益的民進黨立委伍麗華，晚間也特別發文悼念好友，也連帶使林淑雅曾對習近平所說的一番話曝光。

伍麗華今晚透過臉書發文表示，在立法院忙了一整天後，突然得知林淑雅在今天的中捷意外離世，「失去了一位善良、聰明、有正義感的好朋友……我不知道該怎麼形容內心的失落，她真的很特別，是一位難得的好人」。

伍麗華透露，自己是在「新境界智庫」結識林淑雅，當時她就在靜宜大學法律系教書，同時也在國際特赦組織（Amnesty International）服務，「我心生崇拜。我們二人常常坐隔壁，每次我們報告『原住民族學校』，她都有好多好多

的回饋，展現極大興趣。果然，她推動設立了靜宜大學法律學士學位學程原住民專班，又和賽德克民族議會創立了靜宜大學賽德克學程，持續朝向『國立賽德克族大學』的目標邁進。」

伍麗華接著說：

「2018年我以魯凱民族議會推舉的身分進入原轉會，致力於人權關懷的淑雅教授也在。2019年的新年談話，中國國家主席習近平發表《告台灣同胞書》40周年談話，『不放棄武力統一』的非和平宣告，引發台灣輿論的反彈。當時原住民轉型正義的委員們，決定以一篇《致習近平先生書》來回應中國，這篇文章在當時引發熱烈迴

響。這篇堪當傳世經典的佳作，主筆就是『林淑雅』，雖然我也提供了一些意見，但淑雅的好文采，讓整篇論述豐隆植入人心、感動許多人，大受好評。但她堅持不要告訴別人是她主筆，她說『就是大家一起寫的』。」

伍麗華最後難過表示，「有一個女孩，有正義感，有理想性，謙沖自牧、虛懷若谷，待人處事謙虛退讓不與人爭，她還有好多想幫原住民族完成的事，今天因『中捷事故』嘎然而止，除了心中無限悲傷難以平復，我實在不知道該說什麼。願淑雅安息，淑雅的家人節哀，原住民族會永遠紀念、想念妳這位夥伴。」



台中捷運10日發生重大工安意外事件，造成1死9傷。

（記者廖耀東攝）

台灣原住民族致中國習近平主席

林淑雅

【編輯室前言】2023年5月10日中午，台中捷運豐樂公園站附近，發生高樓吊臂鬆脫掉落，砸到行駛中的捷運車廂，造成車上乘客一死九傷的慘劇，不幸的罹難者為靜宜大學法律系林淑雅教授，令人鼻酸。林教授生前致力於原住民人權運動，曾在2016年到2020年擔任國際特赦組織台灣分會(Amnesty International Taiwan)理事長，並長期擔任總統府原住民族歷史正義與轉型正義委員會委員。本文由林淑雅教授執筆，代表22個原住民族敦請習近平停止武力恫嚇台灣人民。而今作者已逝，祈求上蒼讓她遺願早日成真。



《台灣原住民族致中國習近平主席》

習近平先生，你不認識我們，因此你不認識台灣。

我們是台灣原住民族，生存在台灣這片母親土地上超過六千年，不是中華民族中的

林淑雅 老師
1971 - 2023

習近平先生，你不認識我們，因此你不認識台灣。

我們是台灣原住民族，生存在台灣這片母親土地上超過六千年，不是中華民族中的少數民族。我們祖先在台灣玉山、阿里山、大霸尖山、大武山、卑南主山、都蘭山以及山林、草原、深谷、溪流、島嶼、海洋流傳的故事明白顯示：台灣是原住民族的傳統領域，也是原住民族世代代用生命守護的祖靈土地，不是中國的領土。

台灣原住民族見證著來到島嶼的西班牙人、荷蘭人、鄭氏王朝、清帝國、日本國、中華民國的言行，我們跟荷蘭人簽過契約、跟美國人簽過和平協議，對抗過每一個侵略我們土地的外來民族與帝國主義，也受到後來殖民國家的武力鎮壓、威權統治，從被稱番人到台灣原來的主人，原住民族更推動著國家走上人權、民主、自由的轉變歷程。千百年來，我們仍在這裡，從未放棄我們的自然主權。

習近平先生，你不懂尊嚴，因此誤會了偉大。

在我們母親土地上建立起來的主權國家台灣，我們並不滿意，因為原住民族的歷史正義與轉型正義才剛剛開始被這個國家重視，台灣島上的多元民族、多元文化、多元歷史觀才剛剛開始受到這個國家肯定。但，這也是我們與所有認同台灣土地的其他族群努力形塑的國家，是不同族群正在理解彼此痛苦經歷的國家，是我們可以大聲用自己語言說自己故事的國家。我們在母親土地上自己決定想要什麼樣的國家，並積極改造它，這是尊嚴。無論人口數是300多人的卡那卡那富族，還是21萬多人的阿美族，我們每一個原住民族都有平等的自決權，這是尊嚴。

習近平先生代表中國政府所推銷的單一文化價值、統一、強權，並不偉大也不令人嚮往。對土地謙卑、尊重其他生命、與各族群共存共好，才是我們的信念。

習近平先生，人不應該傷害別人，無論這個人跟自己多麼不一樣。

習先生代表中國政府的談話，強調以武力為後盾，堅持統一台灣、實施一國兩制，並表示不會傷害同為中國人的人。但暴力是不對的，無論是不是中國人，都不應該遭到傷害。我們已經看到藏族、維吾爾族成為「中國人」之後，在「民族自治區」遭遇文化、語言、信仰的滅絕。我們看到一國兩制之下的香港人民，快速失去民主與自由。我們看到中國人民，甚至無法說出或捍衛自己的基本人權。

習先生，暴力無法帶來和平，Misawacu hanizaay masasu takid（欺侮別人的人也會受到同樣的報應；撒奇萊雅族古諺）。請帶領你的國家邁向真正的文明，停止武力恫嚇台灣人民，致力讓中國人民享有人權與自由。

習近平先生，台灣原住民族與台灣的主體性，拒絕威脅也不退讓。

台灣的國家未來，是母親土地上所有族群的自主決定，包括台灣原住民族在內。同時，沒有經過原住民族行使集體自決權之前，任何政府、政黨、團體都不得與外來勢力及國家協商，將原住民族的傳統領域併入他國領土或成為他國實質管理的範圍。這是我們守護母親土地的決心，台灣原住民族堅持了數千年，也會繼續堅持下去。

如果有一天，中國放棄扭曲的歷史觀、民族觀、國家觀，樂意成為我們的善良鄰居，而不是強行要當我們的父母。那個時候，我們會誠心舉杯，敬中國這個鄰居一杯小米酒。pasola xmnx na mansonsou!（願您每回呼吸都順暢；鄒族語）

作者：（原轉會 22 族群代表共同聲明）

浦忠成（鄒族）	伊央·撒耘 Yiyang Sayion（撒奇萊雅族）
馬千里 Mateli Sawawan（卑南族）	吳新光 voe-uyongana（鄒族）
Magaitan·Lhkatafatu（邵族）	潘經偉（馬卡道族）
伍麗華 Saidai Tarovecahe（魯凱族）	孔賢傑 'Avia Kanpanena（卡那卡那富族）
夏錦龍 Obay·Ataw·Hayawan（賽夏族）	Uma Talavan 萬淑娟（西拉雅族）
Eleng Tjaljimaraw（排灣族）	潘杰 Watan Teymu（賽德克族）
鴻義章 Upay Kanasaw（阿美族）	陳金萬（凱達格蘭族）
曾華德 集福祿萬（排灣族）	謝宗修 Buya·Batu（噶瑪蘭族）
林碧霞 Afas Falah（阿美族）	葛新雄（拉阿魯哇族）
帖喇·尤道 Teyra Yudaw（太魯閣族）	蘇美琅 Savi Takisvilainan（布農族）
伊斯坦大·貝雅夫·正福	吳雪月（阿美族）
Istanda·Paingav·Cengfu（布農族）	

Carlsbad man uses family's Taiwanese farming techniques to grow exotic fruit

Megan Healy, Phoebe Aoe (Fox5 San Diego)

CARLSBAD, Calif. — Using a single Taiwanese wax apple plant gifted to him 40 years ago, “Uncle Happy Farmer” transformed his San Diego-area backyard into a flourishing exotic fruit farm.

Eighty-year-old Frank Lin and his wife Cheng-Mei grow more than 40 varieties of tropical fruits and vegetables in their home garden, Green Lotus Organic Farm in Carlsbad.

He and his wife both come from Taiwanese farm families.

“We make a really great combination,” Frank said. “I know how to grow vegetables; she knows how to grow fruit trees.”

Frank moved to the United States to study engineering at Ohio State University. He then moved to California to work as a civil engineer for the City of Carlsbad.

That’s where he planted his roots and started his organic farm in 1980.

“At that time, we didn’t have money to buy a house, so we found a piece of vacant lot. After five o’clock, I helped my wife and on the weekends, Saturday and Sunday, I delivered vegetables to the Chinese market, saving the money to pay the down payment,” he said.

In three years, they had enough money for a down payment on the one-acre lot. However, it took a while to perfect the growing conditions for tropical delicacies like the Taiwanese Wax Apple.

The maritime San Diego weather is much like Taiwan, but the soil is different.

“In the summer it’s not cold, in the winter it’s very cool and we get the ocean breeze. My property is only 10 minutes away from the ocean,” he said. “So, I asked my brothers to give me all the information in Taiwan about the soil type, the PH value and moisture and I keep trying and improving after five years and boom!”



Frank has watched his produce grow bigger and better than some of the farms back in his home country.

He does get some help from his farm hand, Lucy the chicken.

“[The chickens] poo under the tree so I don’t need to spray and apply all the chemical fertilizer. Everything is organic,” Frank said.

Hundreds of people visit Green Lotus Organic Farm each year to get a taste of Taiwanese culture and a crash course in farming.

“That’s why most people come here to visit — it’s the only garden where you can see all this tropical fruit from their hometown, from the Philippines, Indonesia, Thailand, Vietnam,” Frank said. “They eat all this fruit and remember when they were in Taiwan and appreciate it and then they bring their kids here to learn how to grow these fruits and vegetables.”

It might be Frank’s technique that draws in visitors like one couple touring the farm in April.

“We tried but it wasn’t so successful so this year, we came back to ask them some more questions,” said Jan Sheen, visiting from Seattle.

It’s the taste of home, however, that brings them back.

“Every time we stop by here, you recall what you used to have, your life in Taiwan,” said Bob Sheen, visiting from Seattle.

Frank invites people to embrace his heritage and harvest for free.

“If I charge for a ticket, it’s nonsense because I want to spread Taiwanese culture for everybody to share with them,” he said. “[The farm] produces so many fruits and I can share with friends and neighbors, that’s my happiness. Their happiness will come to me like a mirror.”

If you would like to visit, you can make an appointment here.

While the visit is free, you can purchase fruits and vegetables from the farm once the peak of the harvest happens around June. Individual produce ranges from \$2 to up to \$30 a piece.

<https://fox5sandiego.com/asian-pacific-american-heritage-month/carlsbad-man-uses-familys-taiwanese-farming-techniques-to-grow-exotic-fruit/>

巴爾幹風雲的起落 施賴美惠

風雲詭異的巴爾幹半島 The Balkans，由於獨特的地理，人種，語言，文化及歷史的複雜性，在第一次世界大戰前，被稱為“歐洲的火藥庫 Balkan Powder Keg 或是 Powder Keg of Europe”。意謂著，火藥已存在桶內(Keg)，一觸即發，唯一需要的只是星火的燎原。而實際上，也正是這些星火，創造了一連串巴爾幹血腥的衝突。在歷史的長河裏，幾次戰爭後，事已過，境已遷，這次我們十多天來回，雲淡風輕，聞不到一絲煙硝味。見到的是繁榮，民主，安定，祥和，以及驚人的先進。旅館餐廳內使用機器人操作，旅館房間內全部有 USB 插頭，省去旅客必須要自己攜帶歐洲不同樣式的插頭轉換器 adapter 的麻煩。完全見不到一絲三十年前共產統治的陰影。

巴爾幹半島的地理及歷史背景

巴爾幹半島的名字 Balkans，來自土耳其語“山”，有一半人種屬於 Slaves，但是廣泛的地理除

了十一個小國外，還包括蘇聯，波蘭，烏克蘭，希臘及土耳其的一些小部分，文化及歷史的背景非常複雜，信仰有二種，羅馬天主教，及希臘東正教，它處在三個帝國交接的十字路口(Russia、Ottoman、Austro-Hungarian Empires)，臨著五個海域，Turkish Strait、Adriatic Sea (地中海的一部分)、Ionian Sea、Aegean Sea (愛琴海也是地中海一部份)及 Black Sea。有二條主要河流多瑙河及 Sava 河。公元頭一千年受到東羅馬拜占庭的統治，十五世紀到公元 1922，多數國家在鄂圖曼帝國之下。不同種族間以 Serbia 最強悍，很多糾紛由它引起。

半島的聲名狼藉，有它歷史的淵源，第一次世界大戰前，在島上各國間的三次戰爭，1908 的 Bosnia Crisis，1912 及 1913 二次的巴爾幹戰爭 Balkan Wars 即是 1914 年第一次世界大戰的前奏。1914 年六月二十八日，奧匈帝國 Austro-Hungarian Empire 王位繼承人的斐迪南大公 Archduke of Ferdinand 拜訪 Bosnia 首府 Sarajevo，為慶祝奧國併吞

Bosnia 及 Montenegro 儀式的路途，被反對併吞的 Bosnia 激進份子暗殺。整整一個月後，奧國對 Bosnia 宣戰，隨後，各為己利的德國，俄羅斯，法國，比利時，英國，紛紛捲入衝突，引發第一次世界大戰，史稱 The Great War。打的是慘烈的壕溝 trenches 及化學武器的毒面具戰爭，到一九一八年戰爭結束，全球共死了一千七百萬人口。也促成三個帝國的瓦解，奧匈帝國在 1918，鄂圖曼帝國在 1922，1917 年布爾塞維克 Bolshevik 的共產黨謀殺俄羅斯沙皇尼古拉二世一家人，推翻俄羅斯帝國，造成世紀以來，無以名狀的禍害。第一次大戰，也造就了巴爾幹半島南斯拉夫的成立。那時的南斯拉夫 Kingdom of Yugoslavia 就包括我們這次造訪的二國。

在熬過三年半 COVID 禁足之後，我們第一次出國門，這三年半中，出門旅行都在美國境內，出國選擇了 Slovenia 及 Croatia 二地，主要是這二個國家，在沒有去過的世界偏遠的角落，而且它們有山 (Julian Alps)，有湖 (Lake Bled)，有海

(Adriatic Sea)。還有世界文教基金協會指定的自然文化遺產十六瀑布的 Plitvice Lake。看行程，不會太辛苦，或許對我新換的髒骨不會有太多挑戰，但是以防需要，仍然在行李中打包了在 Costco 買的一對登山杖。沒有在計劃中的是、在德國法蘭克福、只有二個半小時的轉機時間，飛機離開洛杉磯原已延誤四十五分鐘，又沒有計算進入歐盟第一站必須的“護照入境檢驗”的手續

需要的時間，由於這項長龍大擺的拖延，我們幾乎誤了行程。跑到轉機門，飛機已幾乎要關機門，預備起飛到 Zagreb。在法蘭克福機場歐盟海關，排隊等待護照檢驗時，有二名持著中國護照的年輕人，大搖大擺的插入隊首，對於眾人的抗議，他們說“我們的飛機在五分鐘內要起飛”。終於被德國警察架走。下場如何，不得而知。

小瑞士的 Slovenia

Slovenia 的山，是阿爾卑斯山，越過山脊，就是奧地利，這裡的阿爾卑斯山，高約八千四百英尺，稱為 Julian Alps，以凱撒大帝曾經征服到此而命名。想到凱撒名言“Veni, Vidi, Vici, I came, I saw, I conquered”，又聯想到日曆的七月、以他命名，以及世界上仍有一半人口用的是他發明的 Julian Calendar 日曆（美國用的是 Gregorian Calendar），名山以他命名，也是名至實歸。但是凱薩大帝並不是歷史上第一個帶領大軍翻越阿爾卑斯山的將領，古代史學家，希臘的 Polybius 根據目擊證人口述的第一手資料，以拉丁文記下的史跡，曾經記載北非迦太基 Carthage (今之突尼西亞 Tunisia)，名將漢尼拔 Hannibal 在公元前 218 年(比凱薩早二百年，距今二千二百年前)，於和義大利的第二次 Punic War 戰爭 (二國共戰了三個 Punic Wars)，就曾領軍七萬，戰馬一萬二千及四十隻非洲戰象 war elephants，在冬初雪天，橫過七千七百英尺高的庇底牛斯山 Pyrenees 及法境阿爾卑斯山，攻擊北義大利的羅馬共和國(那時仍未是羅馬帝國)。這個故事在 2018 年世



界各專家以科學驗證，並重履路線，證明了真實性，不是神話 myth，而是神奇 legend。漢尼拔捨海路，而就艱險幾乎不可能做到的陸路，證明自古以來，名將都知道，“出其不意，攻其不備，能人之所不能”的戰術是致勝的關鍵。漢尼拔及凱薩堪稱自古以來，並列世界第一的名將。損兵殘將，達到不可能的任務，也大概是所謂“一將功成萬骨枯”吧！

Art Nouveau 風尚

我去過不同國家的阿爾卑斯山，只有這裡，有它的專有名詞，稱為“凱薩的阿爾卑斯山 Julian Alps”。我在山區的二國首都 Zagreb 及 Ljubljana 見到很多屬於 Art Nouveau 型式的建築，這個字來自法文，New Art 之意，是二十世紀初期很盛行的建築型式，繁複的點飾，很華麗而特殊顯眼（見圖），這二個城市曾受奧匈帝國統治，也吸收了這個帝國的文化，包括它的建築型態，不過世界上最多 Art Nouveau 建築的城市在波羅的海 The Baltics 三小國位於中間位置的拉脫維亞 Latvia，它的首都 Riga，有七百棟這種建築，居世界之

首。遊 Riga 這個城，是視覺的饗宴。現在烏蘇戰爭，敢於遊覽 Latvia 的可能不多。因為這條路線通常是從俄國一路南下到波蘭，奧地利維也納中途的。波羅的海的三小國 Estonia, Latvia 及 Lithuania (立陶宛)，由於波羅的海的天然地理及植物因素，都盛產虎柏 Amber，也非常值得一遊。立陶宛的藍球最近崛起、很受注目。

克羅西亞點滴

Croatia 得天獨厚，整個國界佔了亞得里亞海沿海的 Dalmatian Coast 海岸線，它的人文景觀，受到鄰近義大利威尼斯共和國時代海洋文化的影響，與受奧匈帝國影響的山區地域迥然不同。由山區一路行來，要經過不少很長的隧道，最後一個隧道出來，艷陽高照，柳岸花明又一村，我們容易聯想 Dalmatian 這個字和狄斯耐電影 101 忠狗那種白底黑點，中年就耳聾，易生腎結石的狗種有關。實際上，這個名字，源於羅馬時代把這個地區命名為 Dalmatia 而來。和狗完全無關，

鹽，酒，領帶、鋼筆和 Soccer

到風景名勝

Dubrovnik 城中途，經過亞得里亞海在岸邊低窪地區，利用海水除鹽而製鹽，(中世紀時的鹽，和黃金等價)，再利用除過鹽的海水，造渠灌溉，形成沃野良田。這二項互動手續產生了鹽城 Ston 這個城市，及該地區產的葡萄及最特殊的在海底釀酒 (age) 的技術。採摘的葡萄在陸地上用大酒桶先釀三個月，然後裝瓶，沈入亞得里亞海十八到二十五公尺深度，釀二年，撈起的酒瓶沾滿珊瑚，海藻，貝殼（見圖），每個酒瓶各有特色，無一相同。這種酒，稱珊瑚酒 Coral Wine，是特殊的酒，也是一種藝術。這個特殊的釀酒技術世界獨一無二，這個原理是根據海洋界在幫助珊瑚重生時投空酒瓶入海中，培植珊瑚的過程而來，我見過這些酒瓶，嚐過釀出的酒，又增加人生的一個閱歷。如果行千里路勝讀萬卷書，那麼這次的萬里之行，又增加了幾多知識？

鹽城 Ston 山上建有一座長達五公里半，高及五到十公里高的長城，自公元 1333 始建，到十五世紀完成時是世界上僅次於中國長城的建築，它建有四十個烽火台 (towers, 現存 20)，五個碉堡 (fortress)。建此長城的用意在於軍事防衛，也是保

護中世紀時代貴重如金的鹽田 salt pans (英文很有趣，不叫鹽田而稱鹽鍋)。這裡出產的 Plavac Mali 葡萄，據稱是加州 Zinfandel 葡萄的表兄弟。有在陸地上用正宗釀酒技術生產的，也有在海水中釀了二年再“出籠”的（真的是在海中用籠子圍住眾酒瓶，我用“出籠”這二個字，是中式的語言學上的 Punnery)。海中釀酒根據五個有利的原理可加速 age 過程三到五倍之快。

1: 海中二年後酒瓶包滿珊瑚，海藻 algae，貝殼。2: 海水的壓力加速 aging 過程。3: 海內黑暗不透陽光的條件。4: 海水的冷溫及均溫。5: 海水和緩的水流衝力 current。

克羅西亞除了足球隊（2018 FIFA 世足亞軍，輸給冠軍的法國），另有二項發明，一是男士領帶、在十七世紀克羅西亞受僱於法王路易十三的傭兵頸上都綁有紅色領巾，佔時尚先鋒的法國人因此發明了領帶，稱 Cravat，另一項的自來水筆 fountain pen（鋼筆），及機械鉛筆 mechanical pencil 歷史紀錄是克羅西亞人 Slovljub 發明的，但是發明流程沒有詳細記錄。估且就給予他們 credit 了。至於克羅西亞人自稱是世界上最高

大的民族，是否有資料印證、只好留待他們去和也自稱“世界最高民族”的荷蘭人比高下了（這個“高下”又是另一個中式 Punnery，藉此娛人也自娛）。

古跡遺址

東羅馬帝國皇帝 Diocletian 在亞得里亞海岸邊，他的出生地 Split 建了退休後住的皇宮。歷經一千七百年的滄桑，我們造訪時仍然有一些後來挖出的古蹟建築存在，黑色大理石人面獅身像，來自公元“前”十五世紀 (BCE) 的埃及，表示這個羅馬皇帝的奢華，他也以殘酷高壓統治出名（殘殺約三千五百名基督徒），在他死後，基督徒為雪恨，把他皇宮內擺設全部破壞，凡是有“頭”的藝術品，全斬首，皇宮荒廢四百年。現在這裡如織的旅客及停泊在岸邊的大型遊輪及私人遊艇製造了 Split 是克羅西亞第二大城的繁榮，Diocletian 皇帝是東羅馬帝國皇帝，主政時在西羅馬也有另一個皇帝 Maximus，生於亂世，回天無力，提早退休，告老還鄉。終他一生。把“治國”這個燙手的洋山芋丟給下一任東羅馬皇帝了。

綜合二國特色及歐盟的影響

Slovenia 及 Croatia 二國是自南斯拉夫在冷戰後，蘇聯解體的九十年代初期分出的七國中的二國，南斯拉夫分裂，是血腥的，殘暴的，不如捷克斯拉夫分裂和平（捷克斯拉夫分成二國，現今的捷克及斯拉夫 Slovakia)。在這之前，南斯拉夫強人狄托 Tito 在 1980 死前，一手遮天，自一次大戰南斯拉夫形成，到他死，沒人敢動彈。Slovenia 是山國，寧靜優美，像個小瑞士，全國只有二百萬人口，對環保極端重視，是美國川普夫人的故鄉。Croatia 得天獨厚，佔有很長的海岸線，遊行社介紹 Croatia 的廣告、照片通常是 Dubrovnik 城的紅屋頂海岸和護城牆。此城隔著亞得里亞海和義大利威尼斯相望。這個城市原是獨立國家 Dubrovnik Republic (在第一次世界大戰前稱 Ragusa)，由於國家小又沒有軍隊，自十三世紀到十七世紀四百年間不斷建築護城牆來做自衛。Dubrovnik 現在靠著旅遊業為最主要收入。單是在護城牆散步就要一人三十歐元。相形之下，英國約克城的中世紀護城牆，上去步行是免費的。現在 Croatia 及 Slovenia 二國，在

政治經濟上屬於歐盟 28 國成員，在軍事上屬於 NATO

31 個會員國，歐盟下還有一個 Schengen 國協，參與國家在盧森堡 Schengen 城二次協議後產生的，由歐盟 28 國中的 23 國組成，是便利百姓來往各國間的無邊境協議

Borderless Agreement。我在跨國國界注意到沒有檢查護照，才學到有這個協議。

結語

十多天行旅，回到家，一切復歸原狀。出門到了世界另一個角落，這個巴爾幹半島，即使研讀歷史數十年，這次見到的，學到的、書本上沒有。它的風雲，在十多天彈指之間起落，如今塵埃落定，生命中的樂章又加添了精彩的一頁！



海洋釀出的珊瑚酒

憶往隨筆 (116) - 吳哥遺跡

蔡紀平

人類為了永續生存，發明文字。為了避免重蹈覆轍，不必浪費時間重複設計發明既有的東西，長期保留記事，改善求新是人類進步的原動力。無論是城堡塔碑或是刻劃文字，對歷史來說是非常重要的記錄。尤其在歐洲，它顯示出文明的世界，走在時代的先鋒，從歷史文物及記載可以看出。一直到12世紀，歐洲各國展現出傑出的創作，是歷史上最極興盛的時代，如巴黎聖母院(Notre Dame Cathedral)的建造在公元1163年到1250年之間，此項建築造就當代歷史輝煌的新頁。被人忽略的東南亞，有柬埔寨的高棉帝國，也有與歐洲雄偉的遺跡與世媲美的古蹟。吳哥城的發掘使考古學者眼目一新，繁榮一時的吳哥城，其它的水利工程值得讚賞。

吳哥是一座高棉帝國的遺址，位於柬埔寨北邊不遠處的地方，是高棉的都城，也是柬埔寨歷史上最重要的古都。現今已闢為吳哥考古園，包括大吳哥城（Angkor Thom）和小吳哥窟（Angkor Wat）。古蹟群集分佈在400平方公里的範圍內，包括高棉王國從9世紀到15世紀各個城池和神廟的建造，聯合國教科文組已將吳哥古蹟列為世界文化遺產。國際研究團隊發現在吳哥王朝鼎盛時期，吳哥城面積近三千平方公里的平原，曾一度是工業革命前全球面積最大的人造城市。當時吳哥已擁有近百萬人口，為供應足夠糧食以及調節旱季與雨季，吳哥地區建立了一套精密灌溉系統，以完善的水渠與眾多的儲水，建造人工湖運用最基本的地心引力，水往低處流的原理來灌水發展農業。

東南亞的氣候非常極端，雨季一來洪水患難。經過數月的季風或暴風雨，雨過天晴乾旱入侵也有數月之久。為了保持穩定的水源供應，水稻的生產水利工程自然因應產生。運河水道，城池水塘，大小水壩一一出現。在吳哥的東西南北都有蓄水池，水壩旁都有精心設計的洩洪道，疏導水流緩和急速高漲的雨水，避免水災和旱災，因此也贏得這地區稻米的豐收。這些設計是緩和大雨和乾旱的衝擊，實在是一件偉大都市設計與規劃

宏大雄偉的大工程。

然而複雜的水道工程也必有它的缺失。考古學者從洩洪道的廢墟結構，發現重要的線索，導致吳哥慢慢滅亡及消失的原因。因為歷代工程師應對供水系統出現的問題有所領悟，失敗現象花了大部分時間來修復水壩的缺失，因此修補補也是維修工程的一項。也因日久缺乏維修使完美的水利工程有崩潰的一天。

曾經輝煌的帝國都城，且已是在垂死掙扎之下，可見吳哥遺址遭受各種破壞包括銘文，寺廟門柱石碑等，學者且找不著文字記載的描述敗壞的原因，或解釋王國崩潰的道理。其實理由很多，有入侵者的鎮壓，宗教信仰改變或轉向海上貿易或其他任何的理由。但是學者認為導致吳哥的荒廢最直接的原因就是王朝間的爭戰。13世紀由於連年暹羅的戰爭使得王室對公共工程越來越疏管理，吳哥地區稻田的灌溉系統一旦沒有維護，生產食糧便不足以應付龐大的人口，經濟規模也隨之減小，導致人口外移。灌溉系統造就了當時的吳哥城，但

也因為龐大的系統中，部分灌溉渠道的破損，導致過度開發水資源，造成水源枯竭。而且暹羅逐步侵犯吳哥地區，佔領吳哥後，大肆毀壞城市建設。灌溉系統遭破壞後，賴以為生的田地無法耕種，吳哥王室遂遷都金邊。吳哥民眾部分遷移至暹羅首都大城，部分隨王室搬到金邊，棄守後的吳哥漸漸凋零，直至暹羅再次攻打吳哥王朝，並佔領金邊，令吳哥王朝徹底滅亡。

高棉王國的衰亡並不是世上首次因氣候變化受到文明損傷或破壞。當吳哥城最盛的時期，中南美洲或墨

西哥瑪雅文化古城也遭受到氣候變遷的傷害。當時他們興盛時期有過多的人口，因為旱災帶來禍患，這也與吳哥文明有相同

的遭遇。吳哥的末日是對人類聰明才智的一次發人深省的教訓。高棉王國改變了他們在世界觀的巨大投資，如果放棄這些投資，王國的統治者會非常痛苦或無力感。

吳哥水利系統是一大台，了不起的水壓機器，是一種應付天候大水，調節水



利灌溉供水的系統，也是世界少有的奇觀。它的工程師們，克服困難的創建城池，修築水壩灌溉農田，如此運行一直到 15 世紀。將近六百年的時間維持運作，修修補補直到最後，似乎沒有更強大艱辛的工程可以壓倒勝過他們。

Dear TAFSD,

Thank you very much for presenting our mother with the TAFSD Mother of the Year award and providing the opportunity for us to honor her and share with the members of the Taiwan Center about how special she is.

Our mother was overwhelmed with emotion when she read the nomination letters written by her 3 children and 6 grandchildren. And, when we read her the e-mail about how she received the award, she could not believe it since she said that there are so many others who deserve to win.

We are very grateful to the Taiwanese American Foundation of San Diego for the incredible friendships she has found here and for helping us, her children and grandchildren, maintain a sense of community, culture, and connection with Taiwan.

Thank you all for your hard work building that community and sponsoring wonderful programs.

With deepest gratitude,
The Chang, Lu and Treiber families

來自台灣的聲音

各位親愛的同鄉平安：

6月17日週六下午我們聖地牙哥同鄉會將在台灣中心協辦一場大型活動。

2:30 pm - 4:30 pm

台灣灣聲樂團的美國首航巡迴表演。「台灣的聲，世界來聽」是灣聲樂團這次出訪的核心宣傳重點。

注入台灣元素編曲的灣聲，在台灣頗負盛名，每月固定在松菸文化園區的誠品書店演出，票價不斐，我們很感謝在芝加哥台灣之友會邀請及一位本地同鄉的贊助下，能在聖地牙哥聽到他們免費的現場演出，並思想回味我們台灣濃濃的情懷。

由於場地人數有限，請填寫下面的谷歌表單跟同鄉會登記，同鄉會會員優先。~ 額滿為止~

訂位連結：<https://forms.gle/M2qZE8PNzNANkD3Y9>

May 24th , 2023

June, 2023

音樂家養成記- 家己的聲，世界來聽

話說今年四月台灣國家交響樂團來美國芝加哥、紐約、DC 各地的表演，以一個 115 人的表演團體，要到世界各地演出，不論是經費、資源及場地的接洽，都是辛苦不易的，即使有台灣眾多企業相挺。我很榮幸在主辦芝加哥那場演出之前，能夠受邀參加蕭大使在雙橡園歡迎國家交響樂團的酒會上，遇見大提琴家范雅志的父母。很快的有機會跟台灣之友會協辦方在聖地牙哥的 Judy 聯絡，方知范清亮前輩在美國創業的點點滴滴。

栽培一位音樂家是百分百的辛苦，聽說他剛開始時是每月飛 Louisiana 拜師學藝，寒暑假飛科隆！除了忙於事業，另外還照顧林義雄女兒，努力並支持台灣的黨外民主運動的發展，進而設立美國第一個台美基金會，迄今，仍秉持設立宗旨，不接受來自台灣政府及人民納稅錢，而自行發展所有為增加台灣利益的各式各樣的活動。這些訊息聽得我瞠目結舌！我以為在芝加哥的台灣之友基金會的心路歷程已經很辛苦，想不到更多的傳奇已在聖地牙哥持續進行中！

灣聲樂團代表台灣的聲音，早有耳聞，我在幾年前就想邀請他們來美巡演，在 YouTube 上常常看到他們動人精湛的表演，我們都知道當一個專業的音樂家不是這麼簡單，團長李哲藝老師在過去改編及創作了近 5000 多首的台灣音樂，我們認為要嚴肅且尊重這些代表台灣音樂藝術家，不想讓團員到各種結婚慶典表演，甚至還有音樂家得去賣咖啡來勉強過日子。因此對於代表台灣的音樂團體我們更為珍惜，所有音樂家的養成如果沒有「知音人」的相關資助與提供機會，表演將會是頗為辛苦的。而灣聲樂團李哲藝更是用「台灣音樂古典化，古典音樂台灣化」想讓古典音樂雅俗共賞，這次美西巡迴是他們首航，也是希望藉「家己的聲，世界來聽」連絡和海外鄉親們感情，走出台灣，走向更廣闊的世界舞台。灣聲樂團也並沒有拿政府的任何補助，只有華航在樂器方面的運送輔助，一切均靠當地僑胞熱情的贊助，但杯水車薪，仍待更多的努力。

最後，希望 6/16 在 University club 的小型及 6/17 在台灣中心的表演一切順利。我也將在現場親自答謝各位的光臨這音樂的饗宴，我保證，聽了一次您一定會喜歡。因為那是來自你我心底的聲音。

另外也要謝謝葉芸青會長幫忙及熱愛台灣的許許多多不出名的同鄉贊助。謝謝大家。

Sincerely,



Eric Chiou
Secretary-General
Friends of Taiwan Foundation
台灣之友基金會

AMERICAN TOUR
2023



ONESONG ORCHESTRA

Sound from Formosa

家已的聲 世界來聽

SAN DIEGO

6 / 17
Sat.



Music Director & Conductor
LEE, CHE-YI

SAN DIEGO TAIWANESE CULTURE ASSOCIATION (SDTCA) 協辦
TAIWAN CENTER

7838 Wilkerson Ct, San Diego, CA 92111

2:30 - 4:30pm Concert

5:00 - 6:00pm Formosa Generations Family Chamber Music

CONTACT | Dr. Winnie Davis 619-660-1282

Friends of
Taiwan

THE FRIENDS OF TAIWAN FOUNDATION
Web : <https://www.friendsoftaiwan.org/>
Add. : 1320 Harris Road, Libertyville, IL 60048

中華航空
CHINA AIRLINES

大學申請攻略講座

06月25日 星期日
下午2點 @ 台灣中心

講員：施昂 博士

這場攻略講座，我們將透過從學校、招生官、職場雇主等不同角度幫您有效的瞭解申請美國大學的各種關鍵要點和眉角。完整分析大學申請材料的審核過程。

施昂博士是國際知名的國土安全和反恐先驅。目前服務於美國財

富500強企業萊德士企業，擔任研發主任及策略經理等職。施博士擁有紐約水牛城大學電機工程博士及州大聖地亞哥MBA學位。

*本演講主要以英文進行



*報名請至google form註冊:

<https://forms.gle/o79a48vGnnSZUGXcA>



Taiwanese American Foundation of San Diego
Taiwanese American Community Center
聖地牙哥台美基金會 台灣中心



週三長輩組聚會

地點：台灣中心

6月份開始，週三的長輩組午餐將改為由中心統一準備餐點，請參加的鄉親自備餐具。

費用為每人 \$10.00，請在前一周的星期六之前務必向中心報名，以便統計人數。感謝大家的配合！

以下是活動內容：

- 11:00AM 中心開門
- 11:30AM Senior 運動
- 12:00PM 午餐
- 1:15PM 合唱團
- 2:15PM Line Dance

敬邀各位鄉親踴躍參加!!

大學申請攻略講座

日期：2023年06月25日，星期日，2 PM

地點：聖地牙哥台灣中心

講員：施昂 博士

這場攻略講座，我們將透過從學校、招生官、職場雇主等不同角度幫您有效的瞭解申請美國大學的各種關鍵要點和眉角。完整分析大學申請材料的審核過程。我們將指導如何基于孩子的成績和興趣，組建一份大學的目標清單。

透過校內成績、標準考試、校外活動、撰寫文章及進階科目等我們和您解說如何挑選十幾個符合您孩子的大學。講座也將討論這些項目扮演的份量，幫助學生和家長把握有限的時間構建自己的優勢。我們會分享如何針對標準排名參考及透過網路上的源始資料來分析優勢。以統計學來告訴您如何計算每所學校的機率。

更進一步，我們會總結撰寫文章的方向，如何創新議題，如何在三心上表現自己。特別是在東西文化不同的狀況，家長如何正面接受西方的表現模式。當然，也會在獎學金的部分做一些提綱式的整理。最後，我們會聊聊如何有效率的去參觀學校，選系選校策略，做出最後的完美選擇。施昂博士是國際知名的國土安全和反恐先驅，擁有超過20年的在機場港口等行李集裝箱掃描設備技術創新。目前服務於美國財富500強企業萊德士企業，擔任研發主任及策略經理等職。施昂博士擁有紐約水牛城大學電機工程博士及州大聖地亞哥MBA學位。

*本演講將主要以英文進行

*報名請至google form:

<https://forms.gle/o79a48vGnnSZUGXcA>

電腦俱樂部

時間：2023年06月08日，星期四，1PM

地點：台灣中心 & Webex 線上直播

講員：石正平

聚會將在台灣中心現場進行(In person) 及Webex線上同時轉播。

** 為提升畫面清晰度，請盡量使用筆電或桌上型電腦參加Webex轉播；比較不建議使用手機或平板收看。



禮卷義賣

☆2022年11月-2023年5月禮券購買感謝名單☆

游素蓮	\$200	杜武青	\$200
張玉珍	\$200	朱慶明	\$300
余洵洵	\$500	謝節惠	\$500
黃彩鳳	\$600	王惠美	\$600
張蕙蘭	\$2000	鄭清敏	\$3000

本名單到05/25/2023為止（累積購買\$200或以上）

禮卷收入為台灣中心活動的主要經費來源之一。愛護中心的朋友，謝謝您踴躍購買。

禮券種類：99大華（面額\$100）

福臨門（面額\$50）



原定於6月10日舉行的 Garage Sale活動，因攤位數量不如預期，本次活動將取消。感謝各位的理解。

台灣中心六月份活動表

SUN	MON	TUE	WED	THU	FRI	SAT
				1 排舞俱樂部 (2pm)	2 Ohana Taiko (12pm) 婦女俱樂部 (2pm)	3 All day rental
4 休館	5 休館	6 橋牌俱樂部 (1pm) 西班牙文俱樂部 (2pm) 土風舞俱樂部 (2pm)	7 長輩會活動 (11:30am) 乒乓俱樂部 (3pm)	8 電腦俱樂部 (1pm) 排舞俱樂部 (2pm)	9 課程與俱樂部同上	10 乒乓俱樂部 (12:30pm)
11 休館	12 休館	13 課程與俱樂部同上	14 課程與俱樂部同上	15 排舞俱樂部 (2pm)	16 課程與俱樂部同上	17 All day rental
18 休館	19 休館	20 課程與俱樂部同上	21 課程與俱樂部同上	22 課程與俱樂部同上	23 課程與俱樂部同上	24 FAPA-SD 特別演講 (2pm)
25 大學申請攻略演講 (2pm)	26 休館	27 課程與俱樂部同上	28 課程與俱樂部同上	29 課程與俱樂部同上	30 課程與俱樂部同上	

*所有活動均有可能變動，詳情請至 www.taiwancenter.com 查閱。